

## Surah 67. Al-Mulk

Asad: When they are cast into that [hell], they will hear its breath indrawing as it boils up,

Malik: When they will be plunged into its fire, they shall hear its roaring and boiling

Mustafa Khattab:

When they are tossed into it, they will hear its roaring as it boils over,

Pickthall: When they are flung therein they hear its roaring as it boileth up,

Yusuf Ali: When they are cast therein they will hear the (terrible) drawing in of its breath even as it blazes forth. <sup>5564</sup>

Transliteration: ltha olqoo feeha samiAAoo laha shaheeqan wahiya tafooru

### Author Comments

5564 - For shahiq see n. 1607 to xi. 106. There shahiq (sobs) was contrasted with zafir (sighs): in the one case it is the drawing in of breath, and in the other the emission of a deep breath. Here the latter process is represented by the verb fara, to swell, to blaze forth, to gush forth. In xi. 40, the verb fara was applied to the gushing forth of the waters of the Flood; here the verb is applied to the blazing forth of the Fire of Punishment. Fire is personified: in its in-take it has a fierce appetite; in the flames which it throws out, it has a fierce aggressiveness. And yet in ultimate result evil meets the same fate, whether typified by water or fire.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 67-Ayah 7*